

学位授权点质量建设年度报告

(2021年度)

学位授予单位

名称:中南林业科技大学

代码:10538

学位授权点

名称:翻译

代码:0551

2022年03月05日填表

目 录

一、本学位授权点年度建设总体情况	1
二、本学位授权点建设情况	2
(一) 人才培养	2
(二) 师资队伍	8
(三) 科学研究和社会服务	10
(四) 国际合作交流	13
三、质量保障措施	14
四、存在问题及下一步建设思路	14
(一) 生源质量有待进一步提高	14
(二) 教学设施和资源库建设有待进一步完善	15
(三) 口笔译实习基地建设有待进一步多样化	15
(四) 教学质量监控体系有待进一步完善	15

一、本学位授权点年度建设总体情况

本翻译专业学位设置了英语口语译、笔译方向，各方向的通识教育课、专业基础课和选修课以及实践教学、专业实习等环节的设置，均严格遵照翻译专业教学指导委员会制定的指导性文件，结合我校研究生院的要求，做到既符合专业培养国家标准，又体现专业发展的自身特色。从师资、课时、配套设施等方面实现教学过程的稳定性，确保了教育质量的稳步提升。一年来，由于疫情影响，学生实习与就业均遇到很多困难，但学院与导师全力配合，广开渠道，线上线下紧密结合，实现实习与就业良性循环，口、笔译学生服务社会的范围与质量大幅提高，客户反应良好，对本专业学生实践需求量日益增长，高水平学生不断涌现，如2018级谢佳骏获“湖南省优秀毕业生”称号，毕业后入职湖南农业大学担任口译教师；2018级蒋逸维考取选调生，担任公务员；2017级翻李文璿毕业后担任2022年北京冬奥会主媒体中心语言服务副经理与重要会议同传译员，长期保持高强度高效益运转，实现语言服务零投诉，为北京冬奥会做出了贡献，受到了湖南日报、红网、湖南教育电视台、凤凰卫视等媒体关注。

铸牢初心使命。用习近平新时代中国特色社会主义思想武装研究生导师与研究生教师头脑，通过教师师风师德专题学习会、座谈会和“学习强国”网络学习形式，明确学习任务与目标，提升师风师德素养，筑牢师德师风建设基石。重视模范引领。综合运用授予荣誉、事迹报告分享、媒体宣传等手段，充分发挥典型引领示范和辐射带动作用。引导本专业导师和任课教师切实将人才培养作为最核心的本职工作，回归和坚守教书育人的初心，激发教师的职业自豪感和荣誉感，争做新时代“有理想信念、有道德情操、有扎实学识、有仁爱之心”的“四有”好老师。学校为MTI中心配置专职外教一名，要求为英语本族语者且有非语言专业背景，所有汉英翻译实践课程，均实行“中英双师模式”教学，外籍教师负责评听和批改所有汉译英课外作业。学院在师资规划与建设方面坚持：规划与需求相结合、引进与培养相结合、国外进修与国内培训相结合、专职与兼职相结合。2021年，本专业学位点教师主持省级一流课程1门。获湖南省社会科学优秀成果二等奖1项，立项省部级课题5项。其中，湖南省社科基金项目2项，湖南省教育厅科学研究优秀青年项目2项，湖南省研究生教育教学改革项目1项；累计合同经费12万。发表省级期刊论文18篇。其中，CSSCI（外语电化教学）1篇、《湖南日报》理论智库的文章3篇（邓天文2篇，聂品1篇）、获评湖南省教育科学研究工作者协会优秀论

文二等奖2篇，举办国内学术讲座多次。学生获第十届全国口译大赛（英语）同传晋级赛二等奖、三等奖各1项；第十届全国口译大赛（英语）大区赛一等奖1项、二等奖4项、三等奖4项；湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛二等奖2项、三等奖4项；湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛二等奖1项。

二、本学位授权点建设情况

本专业学位以适应我国林业和中西部地区经济、文化发展的需求为立足点，培养具有开阔的国际视野、深厚的人文素养和良好的职业道德，具备较好的双语基础、跨文化能力、口笔译能力和思辨能力，通晓林业、工程机械或经贸等专业领域的基本知识，既能胜任一般性的口笔译工作，又能满足某一专业领域翻译需求的高层次、应用型、专业性的翻译人才。

本专业学位设英语口、笔译两个方向，以学校林业、生态等优势学科为依托，以湖南及中西部地区的产业优势为特色，谋求专业定位与学校人才培养特色高度契合，专业建设与地域发展的社会需求相结合，课程设置上注重结合区域产业特色，加强学生在农林、经贸、机械等领域的口、笔译训练。培养满足当地经济发展需要的高水平、专业化口笔译人才。

本专业学位建立以来，为湖南本地龙头企业如隆平高科、中国电建、三一重工、中联重科、中南林业勘测设计院等单位输送了一大批高质量的翻译人才。同时，学生就业领域也涵盖语言服务机构、林业、工程机械、文旅、教育等企事业单位，也有学生在翻译行业、语言培训行业自主创业或担任自由译员，学生就业兼具专业性与广泛性。

（一）人才培养

一年来，依托学校林学、生态等优势特色学科，着力打造“培养方案—课程—教材—平台—实习基地”一体化培养体系，突出农林、工程机械、经贸翻译人才培养的行业特色；“中外籍教师联合培养+校内外导师深度合作+理论研究和实践创新紧密结合”的教学模式产生了良好效果，学生获各级口译奖项56人次、笔译奖项29人次、各类创新项目2项（省级1项、校级1项）；以“农林科技与文化研究所”、“口传文化译介研究所”为平台，以隆平高科、三一重工等实习基地为基础，师生共完成口译实践20场次，笔译实践100万字；强化师生翻译职业资格考试意识，学生全员参加人社部翻译资格考试，合格率超过全国平均水平。近年来，报考本专业学位学生人数持续上升，生源质量明显提升，社会影响力稳步扩

大。在校生126人，毕业生人数34人，就业质量较好。

1. 思想政治教育特色与成效

根据学校研究生院的统一部署，贯彻执行习近平总书记系列讲话精神，本专业以学院党委为核心，院党委书记负责学生的思想政治教育工作，院党委副书记全程参与落实，配备专职辅导员，对学生进行综合管理。从招生入学、中期考核、到专业实习与实践、论文答辩、就业指导，管理人员全程参与。院党委定期为研究生开设党课，加强政治思想教育，通过线上线下多种交流形式，从时间上、空间上加强对学生的思想教育和日常行为的规范管理。

以年级为单位组建研究生支部，加强研究生党员思政教育，并委派导师担任党支部书记，支部建设达到“五化”标准。

在专业课程教学过程中，注重践行社会主义核心价值观，全方位培育学生。课堂教学材料贴合时政，紧扣国家大政方针。将思政教育注入每个课堂环节，涉及每个实操练习，使思政教育潜移默化，润物无声，不流于形式，成效显著。学生参加省内外事语言服务志愿活动，受到相关单位赞许，共计 27 人次被评为优秀志愿者。

本专业与雨花非遗馆共建实习基地，开展非遗文化的保护与传承活动。在课堂内外加强中华优秀传统文化教育，展现中华文化的无穷魅力和时代风采，大力弘扬以爱国主义为核心的民族精神，教育引导學生深刻理解中华优秀传统文化的思想精华和时代价值，完善本专业研究生的道德品质，培育理想人格。为学生以后的翻译实践和翻译职业生涯打下文化自信的坚实基础，做好中国文化传播者。

在相关口、笔译课堂教学实践中，强化职业理想和职业道德教育，使本专业研究生了解相关专业和行业领域的发展动态和趋势，了解国家有关文化交流、外交战略和行业需求，增强翻译职业责任感，引导学生正确理解并自觉践行翻译行业的职业精神、职业规范、职业操守。

在课程教学中，将传统文化、唯物史观、社会主义核心价值观、中国国情等贯穿教学始终，寓思政教育于翻译技巧训练，寓思政教育于文化对比研究，凸显中国文化自信。学院党委定期与硕士生导师交流，及时掌握师生思想动态，防患于未然。

2. 培养过程

表 1 课程与入库案例

序号	课程/案例名称	类别	负责人	批准年度
1	科技翻译	省级一流课程	朱月娥	2021 年
2	科技翻译	校级课程思政示范课程	朱月娥	2021 年

表 2 学生代表性成果（限 20 项）

序号	姓名 (入学时间, 学位 类型, 学习方式)	成果类别	获得 时间	成果简介(含 高质量论文)	学生参与 情况
1	谢佳骏 (20181200595, 专 业学位硕士, 全日 制)	党建思政获奖	202105	湖南省优秀 毕业生	唯一获奖人
2	姜琳伊 (20181200617, 专 业学位硕士, 全日 制)	其他	202112	2021 年湖南 省翻译工作 者协会第 27 次年会青年 英才论坛奖 二等奖	师生合作完 成
3	王承文 (20201200754, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202110	第十届全国 口译大赛(英 语)同传晋级 赛二等奖	唯一获奖人
4	朱泓旭 (20201200739, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202110	第十届全国 口译大赛(英 语)同传晋级 赛三等奖	唯一获奖人
5	姜仕佳 (20191200669, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国 口译大赛(英 语)大区赛一 等奖	唯一获奖人
6	陈龙 (20201200752, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国 口译大赛(英 语)大区赛二 等奖	唯一获奖人
7	王承文 (20201200754, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国 口译大赛(英 语)大区赛二 等奖	唯一获奖人
8	王诚博 (20201200738, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国 口译大赛(英 语)大区赛二 等奖	唯一获奖人
9	潘正午 (20201200746, 专 业学位硕士, 全日 制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国 口译大赛(英 语)大区赛二 等奖	唯一获奖人

10	刘茜嫻 (20201200750, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国口译大赛(英语)大区赛三等奖	唯一获奖人
11	黄雅洁 (20201200747, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国口译大赛(英语)大区赛三等奖	唯一获奖人
12	朱泓旭 (20201200739, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国口译大赛(英语)大区赛三等奖	唯一获奖人
13	朱文韬 (20201200740, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国口译大赛(英语)大区赛三等奖	唯一获奖人
14	陈龙 (20201200752, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	第十届全国口译大赛(英语)湖南赛区复赛一等奖	唯一获奖人
15	陈龙 (20201200752, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛口译项目二等奖	唯一获奖人
16	张池林 (20211201055, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛笔译项目二等奖	唯一获奖人
17	王承文 (20201200754, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛口译项目三等奖	唯一获奖人
18	张铃 (20211201048, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛笔译项目三等奖	唯一获奖人
19	龙玉婷 (20211201025, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛笔译项目三等奖	唯一获奖人
20	潘楚欣 (20211201051, 专业学位硕士, 全日制)	学科竞赛获奖	202109	湖南省第八届高校研究生英语翻译大赛笔译项目三等奖	唯一获奖人

表3 学生参加国内学术会议情况

序号	学生姓名	层次（博士/硕士）	会议名称	会议级别	地点	时间	报告名称及形式
1	王书鲲	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
2	罗洁	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
3	李国兵	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
4	陈雅丽	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
5	蒋菱	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
6	卢浪	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
7	戴佳岚	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
8	刘雅歌	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
9	裴辛桐	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
10	毛愉清	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
11	李静	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报

12	宋佳苗	硕士	湖南省翻译工作者协会第27次年会青年英才论坛	省级	长沙	20211218	交流汇报
13	蒋菱	硕士	中国英汉语比较研究会第十四次全国学术研讨会暨2021英汉语比较与翻译研究国际研讨会	全国	长沙	20211022	交流汇报
14	刘艳霞	硕士	中国英汉语比较研究会第十四次全国学术研讨会暨2021英汉语比较与翻译研究国际研讨会	全国	长沙	20211022	交流汇报
15	刘添骄	硕士	首届国别与区域（东盟）研究高峰论坛	全国	南宁	20210515	交流汇报
16	王书鲲	硕士	数字时代的口笔译研究与教学研讨会暨WITTA TTES年会2021	全国	苏州	20210619	参会
17	卢浪	硕士	新时代全国一流翻译专业建设研讨会	全国	线下	20210612	参会
18	陈雅丽	硕士	新时代全国一流翻译专业建设研讨会	全国	线下	20210612	参会
19	杨淋淋	硕士	新时代全国一流翻译专业建设研讨会	全国	线下	20210612	参会
20	卢浪	硕士	2021年翻译传播国际学术研讨会议	全国	长沙	20210605	参会
21	刘添骄	硕士	国别与区域研究高峰论坛	省级	南宁	20210514-20210516	参会

表4 学生就业情况

年度	学生类型	毕业生总	授予学位	就业情况				就业人数及就业率
				协议和	自主	灵活	升学	

		数	数	合同就 业（含博 士后）	创业	就业	境内	境外	
2021	硕士	34	34	7	0	21	0	0	28/82.35%
	博士	0	0	0	0	0	0	0	0

（二）师资队伍

1. 师德师风建设机制与成效

序号	荣誉表彰	获得者	授予单位
1	2021年师德师风先进个人	朱月娥	中南林业科技大学
2	2021年课程思政教学名师	朱月娥	中南林业科技大学

2. 师资队伍结构

专业技术职务	合计	35岁及以下	36至45岁	46至55岁	56至60岁	61岁及以上	博士学位人数	具有境外经历人数	博导人数	硕导人数
正高级	9	/	/	3	5	1	4	9	/	7
副高级	10	1	3	6	/	/	3	9	/	6
中级	4	1	2	1	/	/	1	2	/	1
其他	1	/	/	1	/	/	/	1	/	
总计	24	2	5	11	5	1	8	21	/	14

表5 教师参加国内学术会议情况

序号	教师姓名	职称	会议名称	会议级别	地点	时间	报告名称及形式
1	李志奇	教授	湖南省翻译工作者协会第27次年会暨学术研讨会	省级	长沙	202112	参会
2	李成静	副教授	湖南省翻译工作者协会第27次年会暨学术研讨会	省级	长沙	202112	参会

3	李志奇	教授	第六届湖南省高校外语学科院长（系主任）论坛	省级	长沙	20211217	主题报告
4	李成静	副教授	数字时代的口笔译研究与教学研讨会 WITTA TTES年会 2021	全国	苏州	20210619	参会
5	朱月娥	教授	新时代全国一流翻译专业建设研讨会	全国	线上	20210612	参会
6	朱月娥	教授	2021年翻译传播国际学术研讨会议	全国	长沙	20210605	参会
7	李成静	副教授	首届大学生语言服务创新论坛创业论坛	全国	线上	20211204	参会
8	朱月娥	教授	第二届理论语言学国际前沿课题 高端研讨会	国家级	长沙	202105	无
9	朱月娥	教授	湖南省翻译工作者协会第27次年会暨学术研讨会	省级	长沙	202112	中国古 代石刻 术语英 译探赜/ 小组报 告
10	朱月娥	教授	英汉互译理论与实践论坛	国家级	上海	202012	参会
11	朱月娥	教授	大学外语教学改革与应用语言学高层论坛	国家级	上海	2020.12	参会
12	陈仙	副教授	国别与区域研究高峰论坛	省级	南宁	20210514- 20210516	参会
13	张沉香	教授	国别与区域研究高峰论坛	省级	南宁	20210514- 20210516	参会

14	李志奇	教授	国别与区域研究高峰论坛	省级	南宁	20210514-20210516	参会
15	胡萍	教授	国别与区域研究高峰论坛	省级	南宁	20210514-20210516	参会
16	李成静	副教授	国别与区域研究高峰论坛	省级	南宁	20210514-20210516	参会

(三) 科学研究和社会服务

1. 论文质量

表6 发表论文（以中南林业科技大学为第一单位）

序号	论文题目	第一和通讯作者	刊物	卷期页码	体现论文水平及与学位点契合度的有关说明（限50字）
1	全球语言服务产业融合与演进研究	李成静	外语电化教学	1/05/55-60+8	教改论文
2	推进法治队伍国际化，助力涉外法制建设	邓天文，张广邛	湖南日报社《湖南日报（智库专版）》	20210930	智库成果
3	讲好湖南故事，助推现代化新湖南建设	邓天文	湖南日报社《湖南日报（智库专版）》	20210805	智库成果
4	构建数字化国际传播体系 大力传播湖南好声音	李成静，范武邱	湖南日报社《湖南日报（智库专版）》	20210805	智库成果
5	跨越对外交流语言关，讲好“一带一路”故事	聂品	湖南日报社《湖南日报（智库专版）》	20211209	智库成果
6	语块对 MTI 学生英汉交传质量影响的实证研究	李国兵，张敬	外语与翻译	2021第3期 总110期、88-93	第一作者 2020级翻译硕士生
7	语言服务视域中高校翻译技术教学与对策研究	李成静	现代交际	14/7/7-9	教改论文
8	"任务+研讨"模式在MTI笔译工作坊课程教学中的实践报告	胡永晖	研究生教育论坛. 2018	2018/158-165	教改论文
9	湖南理工类高校法语专业课程设置中的几点思考	刘洋	教育学文摘	2021年6月 总第210期	教改论文
10	The effects of a genre-based teaching approach in an English research articles writing course for Chinese MA/MS students	何敏	Teaching and researching Chinese EFL/ESL learners in higher education		会议论文

11	专业用途法语在大学法语教学中的应用	刘洋	中外交流	2021年28卷3月第3期427页	教改论文
12	英语世界对书院与学术关系的研究	陈仙	《新文科视野下传统书院教育资源的发掘与利用》	195-207页	本书编委之一，旨在探讨书院导师制实践与思考
13	语感教学图式化新探	邹琼（独立作者）	江苏外语教学研究	2021（4）：p1-4	中南林业科技大学学位与研究生教育教学改革项目“MTI《译作评析》‘比较翻译法’教学范式研究”（2020JG015）基金项目研究成果之一
14	人工智能时代MTI现代翻译技术教学与创新研究	王书鲲	海外英语	2021年第13期，第16-18页，1009-5039（2021）13-0016-02	第一作者 2019级翻译硕士生
15	语言服务视域中高校翻译技术教学与对策研究	张沉香，王书鲲	现代交际	2021年第14期，第7-10页，1009-5349（2021）14-0007-03	第一作者 2019级翻译硕士生
16	机器翻译测评——以《2019政府工作报告》为例	卢琛	中国教工	2021年第6期，第228-229页	第一作者 2019级翻译硕士生
17	从“焦点”“散点”看汉语流水句英译技巧	刘艳霞	外语与翻译	2021年第4期	第一作者 2019级翻译硕士生
18	变译理论的发展与应用	张茵	神州	2021年第6期	第一作者 2019级翻译硕士生
19	电影《当幸福来敲门》的字幕翻译	王婧	西部广播电视	2021年9月刊	第一作者 2019级翻译硕士生
20	MTI学生参与众包翻译情况调查及翻译人才培养启示	邓天文，唐祉祎	湖南科技学院学报	1673-2219（2021）04-0100-04	第二作者 2019级翻译硕士生
21	人工智能时代下的现代翻译技术人才培养研究	唐祉祎	现代英语	1672-4186（2020）09-0063-03	第一作者 2019级翻译硕士生
22	浅析国际酒店品牌名称翻译策略及影响因素	周圳	文化研究	2021年4月下，第201页	第一作者 2019级翻译硕士生

2. 专利及转化情况

表7 专利及转化情况

序号	专利名称	专利号	专利权人	发明人	授权公告日	转化形式	合同签署时间	合同金额	到账金额
1	一种英语翻译教学装置	ZL202120302329.0	中南林业科技大学	李成静, 邓天文	20210824	实用新型		0	0

3. 科研项目情况

表8 科研项目情况

序号	项目来源	项目类型	项目(课题)名称	项目编号	负责人	立项时间	起讫时间	合同经费	到账经费
1	湖南省社科基金项目	外联项目	阐释学视域下《海国图志》英语译介研究	20WLH09	李成静	202102	202102-202312	1.5	1.5
2	学位与研究生教育教学改革研究课题	一般项目	语料库智能学习平台建设与其在硕士生学术论文写作教学中的应用	2021JGYB113	罗桂花	202102	202108-202307	1.0	0
3	教育厅科学研究项目	优秀青年项目	数字人文视域下湖湘文化翻译传播研究	21B0234	李成静	202112	202112-202412	4.0	0
4	教育厅科学研究项目	优秀青年项目	汉语旁格宾语结构的历时形态学研究	21B0276	朱敏	202112	202112-202412	4.0	0
5	湖南省哲学社会科学基金规划办公室	湖南省社科基金外联项目	给养理论视角下大学英语教育生态系统优化研究	19WLH40	朱月娥	202003	2020-2022	1.5	1.5

4. 科研获奖情况

表9 科研获奖情况

序号	奖项名称	获奖等级	获奖项目名称	完成人	单位排名	获奖年度
----	------	------	--------	-----	------	------

1	湖南省社会科学 优秀成果	二等奖	语言接触与湘 西南苗瑶平话 调查	胡萍	1	2021
2	湖南省教育科学 研究工作者协会 优秀论文	二等奖	“任务+研讨” 模式在一堂 MTI笔译工作 坊课程教学的 实践报告	胡永晖	1	2021
3	湖南省教育科学 研究工作者协会 优秀论文	二等奖	古代书院通识 教育对现代大 学英语教育的 启示	陈仙、 邓联健	1	2021

5. 科研平台情况

表10 科研平台情况

序号	平台类别	平台名称	批准年度	评估情况
1	校级科研平台	俄罗斯语言与文化研究所	2021	暂未评估
2	校级科研平台	农林科技与文化译介研究所	2020	暂未评估
3	校级科研平台	湖湘文化与翻译研究所	2020	暂未评估
4	校级科研平台	湖南口传文化记录与译介研究所	2012	暂未评估

6. 社会服务情况

2021年学生不同工作岗位实习79人次，岗位分别在译国译民公司、策马翻译公司、隆平高科、湖南海翼集团、Transn传神公司等地。学院MTI教育中心多次统一安排学生参加2021第二届中非经贸博览会；2021长沙国际工程机械展览会；隆平高科国际培训学院援外培训课堂翻译；湖南省农业集团有限公司2021年国际交流援外培训翻译等志愿者活动，为湖南省政府、长沙市政府举办的重大外事活动提供语言服务。

（四）国际交流合作

1. 教师国际交流合作

表11 教师赴境外学习情况

序号	教师姓名	职称	学习单位	地点	起止时间	资助方式
1	张帆	讲师	美国特拉华大学	美国	201808-202208	学校资助

表12 教师参加境外学术会议情况

序号	教师姓名	职称	会议名称	会议级别	地点	时间	报告名称及形式
1	邓天文	副教授	2021年翻译传播国际学术研讨会	国际	长沙	20210605	讲好中国故事，传播好中国声音

三、质量保障措施

完善规章制度，编撰《中南林业科技大学翻译专业硕士点教育中心管理文件汇编》等；注重教学评估，配合校、院两级督导，定期开展督导评教、学生评教、对教学环节进行有力监控，及时发现问题、解决问题；定期召开翻译专业硕士点教学研讨会，促进教学改革，强化过程管理，对每门课程的作业批改、考试命题、试卷评阅、实践教学等环节提出了明确要求；教学档案管理完整规范，所有学生学习过程材料及各项档案材料，均记录归档，完整保存。

本学位点依照培养方案，组织所有任课教师研读、学习其他学科如管理学、法学、教育学等专业学位的优秀教学案例，结合本学位的特色，与外籍专家合作制定适用于口、笔译课堂的典型教学案例。

口译方向开发了口译欣赏、模拟交传、模拟同传、口译工作坊等核心课程，任课教师秉承“时代性”、“专业性”、“代表性”等原则，精心选材，细致打磨。案例选材通常来自当年的政府工作报告、世界经济论坛、总理记者招待会等音、视频语料，编写过程注重结合不同教学阶段的教学目标设计具体教学方案，并在实际教学过程中运用现代化教学技术和设施，开展现场模拟演练，达到仿真现场实效。

笔译方向开发了高级笔译、笔译工作坊、非文学翻译、典籍翻译等课程案例，任课教师基于MTI系列教材，结合各自课程特点，利用自身实践语料和不同翻译赛事语料，设计了一系列高效、实用的教学案例，并以模拟真实情境下等开展课堂教学。

本专业学位要求教师设计教学案例时，注重材料充实，确保教学内容守正创新，通专结合。同时要求教师组织指导学生参加人社部翻译资格证书考试及其他翻译资格证考试，将考试结果纳入学生奖学金评价指标；鼓励学生参加社会实践和志愿者活动，比如长沙雨花区非遗馆文化宣传、中非经贸博览会、郴州红色旅游宣传等。同时以平台建设促进学风文化建设。2015年起就一直运用微信平台、通过红楼论坛、学子风采、学术沙龙等专栏，为学生提供多种翻译实践机会。

四、存在问题及下一步建设思路

我校翻译专业硕士点教育依然需要不断完善和提高，主要表现在以下四个方面：

（一）生源质量有待进一步提高

我校翻译专业硕士点一本院校生源比例相对较小，交叉学科背景生源不足。为吸引优质生源，学院将通过各种渠道与各高校，尤其是湖南省内高校，开展翻译专业硕士招生宣传，吸引更多外校优秀本科生报考我校翻译专业硕士。还将与本校其他学院加强联系，鼓励林学、机械、经贸相关专业学生报考翻译硕士。此外继续加强省际交往，吸纳优秀生源。同时新设置的俄语翻译方向将于2022年首次招生。

（二）教学设施和资源库建设有待进一步完善

进一步完善口译训练、林业笔译资源库建设等。我校现有教学设施基本可以满足翻译教学需求，但缺少模拟国际会议的虚拟会议厅1间。

（三）口笔译实习基地建设有待进一步多样化

笔译方向实习应定点、定期、定量化；口译实习基地相对单一，口译实践机会阶梯化不明显，对口译人才综合培养不利。

2022年继续拓展口译实践机会，拟新建以农、林为特色的高端口译实习基地各1个，争取成功申报省级实习基地1个。

（四）教学质量监控体系有待进一步完善

本硕士点办学历史较短，教学质量监控体系的制度化和科学化尚处于摸索中。总之，中南林业科技大学翻译硕士学位点的全体师生将抓住此次评估契机，以评促建、以评促改，以评价体系为指南，深入开展翻译专业硕士学位点建设。根据国家专业学位教育的发展要求以及翻译一级学科的发展方向，不断完善课程设置，优化教学内容，改革教学方法，强化实践教学，加强校企合作，实现产学研结合，立足湖南，面向中南，培养出深受市场欢迎的农林、机械与经贸高级翻译人才。